

## Velkommen



Kære turist

Vi er glade for at byde dig velkommen til vores smukke og dejlige Sydgrønland og håber at du vil nyde dit ophold hos os.

For at beskytte den sårbare grønlandske natur og sikre at dit besøg er til mest mulig glæde for såvel dig som den grønlandske lokalbefolkning har vi udarbejdet denne lille guide med gode råd som vi håber du vil læse og følge under dit ophold hos os:

Vores natur er storslået, men også omskiftelig og til tider farlig, så tag de nødvendige forholdsregler når du tager på vandring og færdes i naturen og giv besked til turistaktøren om hvor du tager hen og hvor når du forventer at komme retur

*Den grønlandske natur er sårbar, så pas godt på den og undlad at smide eller efterlade affald i naturen*

*Respekter den private ejendomsret og undlad at ødelægge eller forcere dyrehegn ved vandreture*

*Hvis du vælger at fange fisk, muslinger eller andet så husk at indløse **fiskekort** og husk at det er god grønlandsk skik kun at fange det, man skal bruge eller kan spise*

*Hvis du gerne vil fotografere de lokale folk er det høfligt at spørge om lov først, lokalbefolkningen er meget venlige så du får oftest ja. Undlad dog venligst at fotografere ved begravelser*

*Hvis du besøger en af vore mange dejlige bygder, så sikre dig at din rejseaktør har lavet aftaler om betaling for overnatning og brug af servicefaciliteter som toilet, bad etc.*

*Vis respekt for vores kulturminde som eskimograve og nord boruiner og undlad at ødelægge eller betræde disse*

*Benyt dig af de autoriserede udflugter og ture med P-både - de såkaldte passagergodkendte både, det er din garanti for, at du er forsikret under sejladsen*

Til sidst vil vi ønske dig et rigtigt godt og minderigt ophold i Sydgrønland og velkommen tilbage.

Turistkontoret Nanortalik, telefon. 00299-665499'

Turistkontoret Narsaq telfon. 00299-538143'

Turistkontoret Qaqortoq telefon. 00299- 642480

Blue Ice, Narsarsuaq telefon 00299-665499

Kommune Kujalleq telefon . 00299-704100

## Bienvenido



Querido viajero,

Estamos muy contentos de darte la bienvenida a nuestra bonita y agradable tierra y esperamos que disfrutes de tu estancia aquí.

Para proteger nuestra frágil naturaleza y asegurar que tu visita sea lo más agradable posible, tanto para ti como para la población local, hemos elaborado una pequeña guía con consejos que esperamos leas y sigas durante tu estancia con nosotros:

Nuestra naturaleza es magnífica, pero también muy variable y a veces peligrosa. Por ello, cuando salgas de excursión, debes tomar las medidas de seguridad necesarias y avisar a tu agencia a dónde vas y a qué hora esperas regresar.

La naturaleza groenlandesa es frágil: cuidala y no arrojes basuras ni desperdicios en ella.

Respetar el derecho de propiedad local y evita dañar las vallas para el ganado cuando salgas de excursión.

Si decides salir a pescar tienes que sacar una **licencia de pesca** (en la oficina de correos) y recuerda que, tanto si capturas pescado o mejillones, nunca cojas más de lo que vayas a consumir.

Pide permiso siempre que quieras hacer fotos a la gente local, son gente muy agradable y suelen estar de acuerdo. No hagas fotografías en los enterramientos ni funerales.

Si visitas alguna de nuestras aldeas, asegúrate de que tu agencia de viajes ha hecho un acuerdo económico para pernoctar y para utilizar las facilidades, tales como servicios, duchas, etc.

Respetar nuestros restos históricos, tumbas esquimales y ruinas vikingas y no las dañes ni las pises.

Navega siempre en barcos aprobados para el traslado de pasajeros, es la única manera de que estés asegurado durante la navegación.

Por último, queremos desearte una muy placentera estancia llena de buenas experiencias. Esperamos que vuelvas de nuevo.

Oficina de Turismo de Nanortalik , teléfono 0299-665499

Oficina de Turismo Narsaq, teléfono 0299-538143

Oficina de Turismo Qaqortoq, teléfono 00299-642480

Blue Ice Explorer, Narsarsuaq, teléfono 0299-665499

Municipio de Kujalleq, teléfono 0299-704100

## Kujataani takornariarnerni najuqqutassat

### Guide til dig der er turist i Sydgrønland

### Guidelines for tourists in South Greenland

### Guía para viajeros en el sur d Groenlandia



**KOMMUNE KUJALLEQ**

Postbox 514

3920 Qaqortoq

tlf.: 70 41 00 Fax: 64 28 33

email: [kommune@kujalleq.gl](mailto:kommune@kujalleq.gl)

## Tikilluarit



Asasara takornariaq

Nuannaarutigaarput Kujataani nunatsinnut kusanartumut nuannersumullu tikilluaqqusinnaagatsigit, neriuppugullu najugaqarnerit nuannaarutigissagit

Nunatsinni pinngortitaq aserujasoq qajassuuniarlugu aamma tikeraarnerit ilinnut najugaqavissunullu nuannaarutigineqarnissaa qulakkeer-niarlugit, najoqutassiannuaq pitsaasunik ilitsersuutitalik manna sulia-risimavarput, neriuppugut atuarumaarit maaniinnilu malinniarumaa-rit:

Pinngortitarput alutornartorsuovoq, allangorartorujussuullunili ilaani navianarsinnaasarpoq, taamaattumik sillimaniartarniarit pinngortita-mi angalaaleraangavit, aamma takornariartitsisar-toq kalerrittassavat sumunnarniarnerlutit aamma qaqugu uterniarnerlutit.

*Nunatsinni pinngortitaq mianernartuovoq, taamaattumik paarilluaruk aamma pinngortitamut sunilluunniit eqaanaveersaarit*

*Inuit ataasiakkaat pigisaat ataqqikkit, aamma angalaartillutit unqallut aserorternaveersaartakkit,*

*Alisariusukkuit, uillunik katerserusukkuit allanilluunniit piniarniaruit eqqaamassavat aalisarsinnaanermut allagartaqassagavit, aamma eqqaama-juk kalaallit ileqqorimassuk atugassaannarminnik nerisassaannarminnil-luunniit pisaqartarmata,*

*Najugaqavissut assilerusukkukkit, aperilaaqaarallartarna, najugaqavissut ileqqorissaartuupput, akuersigajuttarlutillu. Ilisinernili assiliinaveersaarit*

*Nunaqarfittagut nuannersut tikeraarukkit, eqqaamassavat angalatitsisuit isumaqatigiissutigisimassagaat unnuinermi aamma atortissaarutiniq atu-nermut soorlu perusersartarfik, uffarfik, il.il. Akiliisarnissaq*

*Kulturikkut kingornussat soorlu inuit ilivitoqaat, qallunaatsiaat illorsuakui ataqqikkit, aamma aserorternaveersaakkit tullaarinaveersaarlugillu*

*Akuerisaasumik angallassisartut akuerisaasumillu umiatsiaatillit atortakkit – angallatit akuerisaasut, isumannaatsumik angalanissat isumagissavaat.*

Naggataagut kissaappatsigit Kujataaniilluarnissannik uteqqin-nissanullu tikilluarit.

Takornariaqarnermut allaffik Nanortalik, oqaras. 00299-665499

Takornariaqarnermut allaffik Narsaq oqaras. 00299-538143

Takornaruiqarnermut allaffik Qaqortoq oqaras. 00299- 642480

Blue Ice, Narsarsuaq oqaras. 00299-665499

Kommune Kujalleq tlf. 00299-704100



## Welcome



Dear tourist

We are pleased to welcome you to our beautiful and lovely South Greenland and we hope that you will enjoy your stay with us.

To protect the fragile Greenlandic nature and ensure that your visit is most pleasurable for both you as well as for the Greenlandic local population, we have prepared these guidelines with tips which we hope you will read and follow during your stay with us:

Our nature is magnificent, but it can also change rapidly and sometimes can be dangerous, so please take the necessary precautions when you go hiking and outdoors and please notify the tourist operator about where you are going and when you expect to be back

*The Greenlandic nature is fragile, so take good care of it and do not throw or leave litter in the countryside*

*When hiking respect private property and do not destroy or climb over animal enclosures*

*If you choose to catch fish, mussels or other so remember to get a **fish-ing licence** and remember that it is good Greenlandic custom only to capture what you need or you can eat*

*If you want to photograph the local people it is polite to first ask for permission, local people are very friendly and will accept your request most of the times. However, please do not take pictures at funerals*

*If you visit one of our many lovely villages, so make sure your tour operator has made arrangements for payment of accommodation and use of service facilities such as toilets, baths etc.*

*Show respect for our cultural sites as Inuit burials and Norse ruins and do not destroy or tread these*

*Take advantage of the official tours with P-boats - the so-called passenger approved boats, it is your assurance that you are insured during shipping*

Finally, we wish you a very good and memorable stay in South Greenland, and welcome back.

Tourist Office Nanortalik, phone 00299-665499

Tourist Office Narsaq, phone 00299-538143

Tourist Office Qaqortoq, phone 00299-642480

Blue Ice, Narsarsuaq, phone 00299-665499

Municipality Kujalleq, phone 00299-704100